

ต้องแปลเอกสารไปใช้ที่ประเทศฝรั่งเศส เตรียมตัวอย่างไร?

สำหรับเอกสารทะเบียนราษฎรไทย (สูติบัตร/ใบเปลี่ยนชื่อ/ชื่อสกุล/ใบรับรองโสด)
หรือเอกสารการศึกษาเพื่อนำไปใช้ที่ประเทศฝรั่งเศส

ข้อควรปฏิบัติและข้อควรทราบก่อนยื่นแปลเอกสาร

1. ศึกษาเงื่อนไขของหน่วยงานปลายทางที่ท่านจะนำเอกสารไปยื่นว่ากำหนดประเภทนักแปลไว้อย่างไร โดยเงื่อนไขที่กำหนดมักจะแตกต่างกันไปขึ้นอยู่กับหน่วยงานนั้น ๆ และในบางครั้งก็ขึ้นอยู่กับเขตเมือง แม้ว่าจะจะเป็นหน่วยงานประเภทเดียวกันก็ตาม (CAF/OFII/CPAM-AMELI/mairie...)
2. หากหน่วยงานฯ กำหนดเงื่อนไขว่า**ต้องเป็นนักแปลที่ได้รับการรับรองจากศาลในประเทศฝรั่งเศส เท่านั้น** (traducteur assermenté uniquement) เอกสารที่แปลโดยนักแปลที่ได้รับการรับรองในประเทศไทย แม้จะผ่านการรับรองคำแปลโดยสถานทูตฝรั่งเศสในประเทศไทยแล้ว ก็ไม่สามารถนำไปใช้ได้
3. หากหน่วยงานฯ กำหนดเงื่อนไขประเภทนักแปลไว้ ตัวอย่างเช่น « Un extrait d'acte de naissance en langue originale avec sa traduction effectuée par un traducteur assermenté auprès d'une cour d'appel française ou délivré par une ambassade ou un consulat en France » ท่านสามารถทำการแปลเอกสารในประเทศไทยได้ แต่**ต้องนำคำแปลไปรับการรับรองสถานทูตฝรั่งเศสในประเทศไทยด้วย**

ในกรณีนี้ หากท่านไม่มีเวลาเพียงพอสำหรับดำเนินการรับรองคำแปลที่สถานทูตฝรั่งเศสในประเทศไทย ก็สามารถนำคำแปลไปติดต่อสถานทูตไทยในปารีสเพื่อรับรองคำแปลให้ได้เช่นเดียวกัน

4. หากหน่วยงานปลายทางกำหนดว่า สำเนาเอกสารต้นฉบับภาษาไทยต้องผ่านการรับรองตราประทับจากกรมการกงสุลไทย จะต้องดำเนินการรับรองดังกล่าว**ก่อนยื่นแปลเอกสาร**

แผนกแปลเอกสาร ห้อง 205 (ชั้น 2) เปิดบริการวันจันทร์-วันศุกร์ เวลา 08.00-17.00 น.